

Mijn vertaalwerk © ...

COMPLIMENTEN INZAKE MIJN VERTAALWERK:

Er zijn lieden die aan mijn vertalingen menen te moeten twijfelen.

Mijn commentaar hierop:

Ik, L. Rabe (roepnaam "Bertus") ben eigenlijk mijn gehele beroeps- en privé-leven lang al bezig met het vertaal- en correspondentiewerk. Ik heb de laatste 20 jaar van mijn beroepsleven als juridisch correspondent/vertaler bij de overheid gewerkt

Dit vertaalwerk is zeer specialistisch (een ervaring die gedeeld wordt met de andere Europese Infinite Way vertalers) en kan niet geschieden als je niet het mystieke Oneindige Weg bewustzijn hebt.

Ik, Bertus, prijs mij gelukkig dat ik direct tot het mystiek Oneindige Weg bewustzijn werd geleid en niet andere leerstellingen moest "afleren". Kennelijk uit een vorig leven overgeërfd.

De studenten kunnen er dus van verzekerd zijn dat de zuivere Oneindige Weg mystiek in mijn vertaling wordt weergegeven, precies zoals Joel het bedoelde en gezegd heeft..

Ik heb jarenlang samengewerkt met de (nu wijlen) Geestelijke lerares en practitioner [Betty Lissing](#) (Nederlandse van oorsprong) in Sydney/Australië die al mijn vertalingen heeft gecontroleerd en uitstekend heeft bevonden. Talloze brieven in die zin in mijn bezit. Eén voorbeeld:

Betty:

"Today heb ik je vertalingen ontvangen en vind dat je een uitstekende job hebt gedaan zoals je dat altijd

Mijn vertaalwerk © ...

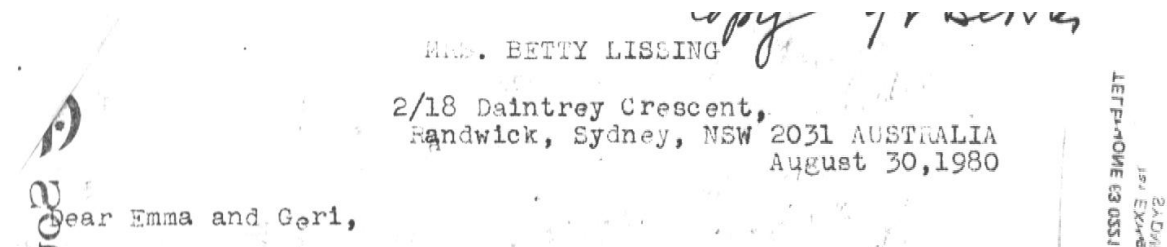
doet met het werk. Joel was altijd zo dankbaar als het werk goed vertaald was en weet zeker dat hij dat nu ook is. Ik ben blij dat de studenten in Holland daarmee kunnen werken."

Betty's originele brief kunt u lezen door te klikken op [bettyok](#) .

===

Uit een brief van Betty Lissing aan Emma A. Goldsmith en Geri McDonald dd. 30 augustus 1980:

Briefhoofd:



Delen uit haar brief:

Mijn vertaalwerk © . . .

felt it best to write you a letter as I have received some distressing letters from the two Dutch students who are now carrying on the work in the Netherlands.

As you remember, I came from Holland originally, and ever since they started The Infinite Way activity in Holland they have been sending me all their translations for approval. I went through their work regularly, so as to make sure that everything is done exactly in accord with The Infinite Way principles, and they have kept their translations exactly in accord with Joel's Writings.

Bertus Rabe and Ann van Daatselaar are wholly devoted to Joel and as far as I know have no other motive than to give those students in the Netherlands who do not know any English, Joel's Message in its purest form possible. At times I marvel when I see the enormous work load they have taken on at their own expense mostly, in bringing Joel's books and Writings to the fore in the Dutch language.

Ik had Betty de vraag gesteld waarom wij in Nederland geen toestemming hebben om de studenten via de audioregistraties nog meer in Joels bewustzijn te brengen. Maar ook haar pleidooi was tevergeefs. Emma bleef weigeren toestemming te geven op grond van het auteursrecht. Zeer, zeer hoge uitzondering: het persoonlijk geschenk van Joel aan de NL studenten inzake de 1955 - 1959 Holland Klassen. Die toestemming geldt alleen voor mij, Bertus.

NL vertaling:

Betty:

. Ik heb wat gestresste brieven ontvangen van twee Hollandse studenten die nu voor het werk in Nederland zorgdragen.

Zoals u zich kunt herinneren kwam ik oorspronkelijk uit Holland en immer sinds zij De Oneindige Weg activiteit begonnen, hebben zij al hun vertalingen ter goedkeuring aan mij toegezonden. Regelmatig heb ik hun werk gecontroleerd om er zeker van te zijn dat alles exact in overeenstemming met De Oneindige Weg Beginselen is geschied.

En hun vertalingen zijn exact in overeenstemming met Joels geschriften.

Mijn vertaalwerk © ...

Bertus Rabe en Ann van Daatselaar zijn volledig Joel toegewijd en voor zover ik weet hebben zij geen ander motief dan de studenten in Nederland - die geen Engels kennen - Joels boodschap in z'n zuiverst mogelijke vorm te geven. Soms verbaas ik mij over de enorme hoeveelheid werk die zij veelal op eigen kosten hebben ondernemen om Joels boeken en geschriften in de Nederlandse taal voort te brengen.

Bertus:

Een copie van deze brief heb ik ook aan de inmiddels gepensioneerd Denice E. Jutras (presidente c.q. stafmedewerkster van Mysticsoftheworld) toegezonden.

Ook de hoog Geestelijke lerares en practitioner Lorraine Sinkler (de redactrice van al Joels geschriften van 1955 - 1982) met wie ik jarenlang heb samengewerkt, heeft zich lovend over mijn vertaalwerk uitgelaten. Zij schreef mij:

" The way you approach the translation certainly insures that it will be Spiritual translation and convey the Spirit and not just the words."

Dus:

" De manier waarop jij de vertaling benadert verzekert dat het een Geestelijke vertaling zal zijn en de Geest Gods wordt overgebracht en niet alleen maar [het vertalen van] de woorden."

Haar originele (gedeeltelijke) brief kunt u zelf lezen door te **klikken op [lorprima](#)**.

Deze brief schreef zij op basis van mijn tekst en uitleg hoe ik de vertalingen doe.

===

Mijn vertaalwerk © ...

NL student J:

Mijn complementen voor het vertaal werk cat. no 821
fantastisch, gisteren bij het lezen werd ik gewoon
van mijn stoel opgetild, het liefs wil ik het
doorsturen aan mijn broer en zusters maar is
beschermd werk zal het niet doorsturen.

===

NL student J:

Ben voor de derde keer de meester spreek aan het
lezen, ik heb regelmatig zeer stille momenten, en
voelt dat ik thuiskom fantastisch.

En ben zeer onder de indruk van jouw vertaalwerk, het
voelt als zeer dicht bij de vader dankjewel Bertus

===

NL studente L

Geachte heer Rabe, Ik had gisteren bezoek van een
mevrouw op leeftijd die al heel lang Wetenschap en
Gezondheid bestudeerd, van Christian Science. Ik
liet haar op mijn tablet de werken van Joel
S Goldsmith zien, Zij sprak haar bewondering uit voor
het perfecte vertalen ,zij vroeg wie heeft dat
gedaan,

want deze man *) weet precies waar het hier om gaat,
deze leestof is namelijk zeer moeilijk correct
te vertalen ,

Ik zelf ben zogezegd te oppervlakkig om dat te zien,
dat weet u wel uit ervaring , Ik dacht ik laat dit u
even laten weten.

Mijn vertaalwerk © . . .

*)ik, Bertus, dus.

Bertus:

Ik heb op 5 feb 2015 Denice (zie hierboven) van e.e.a. in kennis gesteld. Haar reactie:

Denice:

Wat mooi Bertus. Ja, het is zó mooi als iemand het werk herkent dat gedaan wordt. Ook zij worden door de Geest op Zijn manier bewogen. Wat zijn we allemaal gezegend.

Heel erg bedankt dat je dit deelt.

Er stroomt zoveel liefde en VREUGDE!!

Denice :)

=====

NL studente L

. Ik dank onze Schepper van Hemel en Aarde ,
dat Hij u geroepen heeft om de boeken en maandbladen
van Joel te vertalen, voor mij was het een geschenk
uit de hemel, U weet ik bleef bij u met alles op de
achtergrond, echter dat had zijn reden
. . . . een zware taak zonder de studie van de
Oneindige Weg had ik dat echt niet kunnen vol brengen
. Vandaar nogmaals mijn dank aan U. U heeft geen idee
wat een zegening die vertaalde boeken en maandbrieven
dat was voor mij.

Bertus:

Duidelijke complimenten van mensen die met verstand van zaken commentaar geven. Ik heb nog veel meer complimenten inzake mijn werk, de website, etc.

Ze moeten mij dus geen sprookjes vertellen

Die "twijfelaars" doen er goed aan om eerst eens goed het werk van Joel te bestuderen alvorens dit soort

Mijn vertaalwerk © ...

volslagen rotzooi en onzinnig en fout commentaar te geven. Het is duidelijk dat zij er niet veel van begrijpen.

Die ene studente heeft gelijk:

Joel is moeilijk te vertalen.

Als je niet het Oneindige Weg bewustzijn hebt, dan breng je van het vertalen van Joels geschriften en audioregistraties niets terecht.

Nogmaals:

Van mij, Bertus, krijgt u in de NL vertaling alleen Joels onbewerkt en authentiek materiaal. Die illegale rotzooi werp ik ver van mij.

Bertus adviezen:

Bestudeer in dit verband ook:

Cat.no 1056 Titel "Onrecht"

Cat.no 1057 Titel "Falen"

Cat.no 1101 Titel "Het Gevecht Met jezelf"

Cat.no 252 Titel "Het Herinterpreteren van de Wereld der Verschijnselen"

Gratis en alleen op schriftelijk verzoek bij mij te verkrijgen:

Cat.no 1107 Titel: "Misbruik"

Cat.no 1071 Titel: "Leugens"

(waarin die schandelijke, krankzinnige website vol smeerlapperij, aperte leugens, aperte verdraaiingen, nergens op gebaseerde schandalige aantijgingen, e.d.). Ik ben nog immer verbijsterd.



Bertus: